

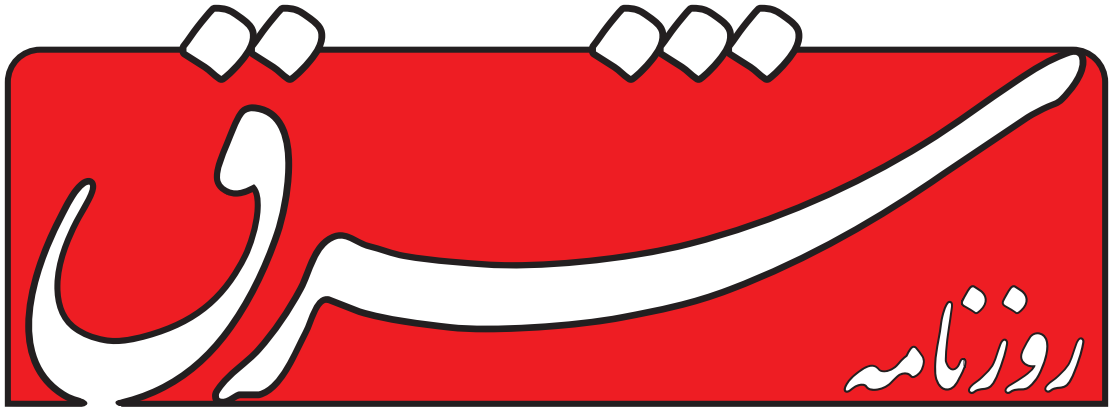


دادستان تهران:
توهین به قوای کشور
جرم است

گروه سیاست: دادستان تهران با منع رسانه‌ها از درج مطالب خلاف واقع و کذب، به اظهارنظر توهین‌آمیز یکی از مشاوران دولت علیه قوه قضائیه اشاره کرد و گفت: «اخیرا آقای با نام آشنا که برخلاف نامش که ادعا دارد با امور حقوقی و قضائی کاملا آشناست...»

صفحه ۲

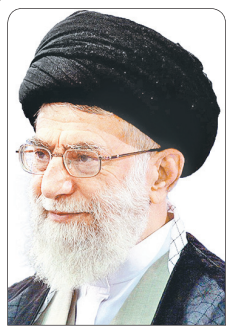
سال چهاردهم، شماره ۲۷۳۱، ۲۰صفحه ۱۰۰۰ تومن



در پی درگذشت شیخ عباس پورمحمدی
پیام تسلیت
مقام معظم رهبری

پایگاه اطلاع‌رسانی مقام معظم رهبری: حضرت آیت‌الله خامنه‌ای با صدور پیام، درگذشت روحانی مبارز، پارسا و مردمی، حجت‌الاسلام آقای حاج شیخ عباس پورمحمدی‌رفسنجانی را تسلیت گفتند. متن پیام تسلیت مقام معظم رهبری

صفحه ۲



چهارشنبه ۲۶ آبان ۱۳۹۵، ۱۶ صفر ۱۴۳۸، ۱۶ نوامبر ۲۰۱۶

سرمقاله

تأمین نیاز قوه قضائیه در بودجه

محمود علیزاده طباطبایی
وکیل پایه یک دادگستری

استقرار امنیت قضائی، عدالت قضائی و ایجاد نظم حقوقی و حاکمیت قانون در روابط اقتصادی، اجتماعی و مدنی، یکی از ارکان و شالوده‌های حکمرانی مطلوب به شمار می‌رود. عملکرد نظام قضائی در هر کشوری به عنوان نماینده، مظهر و تبلور سنجش درجه مطلوبیت حکمرانی در آن کشور محسوب می‌شود. در مقدمه قانون اساسی مسئله قضا در رابطه با پاسداری از حقوق مردم و پیشگیری از انحرافات موضعی درون امت اسلامی و به دور از هر نوع رابطه و مناسبات ناسالم در نظر گرفته شده است و اصل صدونجاهوششم قانون اساسی، قوه قضائیه را قوه‌ای مستقل دانسته که پشتیبان حقوق فردی و اجتماعی و مسئول تحقق‌بخشیدن به عدالت است و این اصل وظایف سنگینی از جمله، احیای حقوق عامه و گسترش عدل و آزادی‌های مشروع و اقدام مناسب برای پیشگیری از وقوع جرم و اصلاح مجرمان را برعهده قوه قضائیه قرار داده است. اصل سی‌وپنجم قانون اساسی داشتن وکیل را حق همه اصحاب دعوی در تمام دادگاه‌ها دانسته و حاکمیت را مکلف کرده است برای کسانی که توانایی انتخاب وکیل را نداشته باشند، امکانات تأمین وکیل را فراهم کند. اجرای وظایف قوه قضائیه منوط به تأمین اعتبار در قوانین بودجه سنوائی است، با عنایت به اینکه احیای حقوق عامه و گسترش عدل و آزادی‌های مشروع از اصلی‌ترین وظایف حکومت است، تأمین اعتبار برای قوه قضائیه باید از اولویت خاصی برخوردار باشد.

ادامه در صفحه ۴

هشدار اوباما به ترامپ
خروج از برجام یعنی تحریم روسیه، چین و اروپا

صفحه ۱۹

عکس: AP

رئیس کمیته امنیت و دفاع در شورای فدرال روسیه خبر داد

تلاش برای بازگشت به نوژه

گروه سیاست: نخستین خبری که بعد از اتمام مذاکرات خانم ولتینا ماتوینکو، رئیس شورای فدراسیون روسیه، در تهران می‌رسد، به قصد روس‌ها برای بازگشت به پایگاه هوایی نوژه مربوط است. او در سفری دوازده روزه (یکشنبه و دوشنبه) با مقامات ایرانی گفت‌وگو و تأکید کرد توافق هسته‌ای به روابط ایران و روسیه در بسیاری از زمینه‌ها از جمله صنعتی، علمی، آموزشی و فرهنگی تحکیم بخشیده است. رئیس شورای فدراسیون روسیه دقیقاً زمانی

تحقیق و تفحص
از شهرداری مانعی ندارد

چراغ سبز
لاریجانی

صفحه ۳

تیترا

توضیحات فعالان دانشجویی درباره دیدار با وزیر علوم:

توافق برای عدم دخالت نهادهای امنیتی در دانشگاه‌ها

صفحه ۱۷

«روستاسازی»
شگرد تازه زمین‌خواران

صفحه ۴

زور ایران به «زمین» و سوریه نرسید
گل‌بازی در باتلاق «سرمبان»

صفحه ۱۸

نگاهی به زندگی و مرگ ستارخان

گشتی در خانه سردار ملی

صفحه ۶ و ۷



درسا
گروه چرم درسا

شماره پیام کوتاه: ۱۵۶۵۰۱۰۰۰→۱ | امور مشترکین: ۷۵۹۸۲ | www.dorsa.net

یادداشت

کار مترجم توسعه‌ی جهان است

چاپ، افزایش تعداد باسوادان، کاربرد متن ترجمه برای آموزش، و مهم‌تر از همه فراوانی ترجمه‌های علمی و فنی همه و همه باعث تأمیز عمیق «تالیف» از «ترجمه» شد؛ «ترجمه» ذیل «تالیف» قرار گرفت. تالیف «اصیل» و «خلافت» بر صدر «ترجمه» نشست. این تمیز تا آن‌جا پیش رفت که گاه نویسندگان از فهرست کارهای ترجمه ذیل آثار خود سر باز می‌زنند، و تالیف مقاله‌ی شبه‌نظری کم‌مایه‌ای را در مثلاً رشته‌ی زبان‌شناسی در بالای فهرست ترجمه‌های ارزشمندی از پوشکین یا دانته می‌نشانند. عبدالله کوثری و معدود مترجمان ادبی دیگر در ایران این قاعده را برهم زده‌اند.. این مترجمان ماهر با مدیریت کامل محتوا از جزئیات ریز و درشت فرایند ترجمه مراقبت می‌کنند. کافی است «پوست‌انداختن» فونتس به ترجمه‌ی کوثری را خوانده باشیم تا درک بهتری از انتقال دقیق کلام بیابیم. مخاطبانشان مطمئن‌اند که هر کلمه به‌درستی به زبان فارسی انتقال یافته است، هر چند که در ترجمه‌ی ادبی تقریباً همه‌چیز تغییر می‌کند: هر کلمه، هر عبارت، و حتی هر سیلاب واژه با متن اصلی متفاوت است. مترجم البته چیزی به متن اصلی می‌افزاید، و به‌علاوه توجه را به چیزهایی خاص در متن اصلی جلب می‌کند. سرزندگی و نشاطی که در ترجمه‌ی سور بز یوسا یا حتی متن غیرداستانی «ریشه‌های رمانتیسیم» آریایا برلین می‌یابیم، بیانگر ذوق و تدبیر مترجم در حفظ نبض تپنده‌ی کتاب مؤلف است.تبدیل چیزی زنده و تازه به چیزی مرده و راکد را نمی‌توان وفاداری عمیق تعریف کرد.

ادامه در صفحه ۱۲

جناب آقای محمداسماعیل قدس
ریاست هیأت مدیره شرکت کدبانو (دلپذیر)
درگذشت پدر بزرگوارتان را تسلیت می‌گوییم
و برای آن مرحوم از درگاه الهی علودرجات و برای جنابعالی و سایر بازماندگان صبر مسئلت داریم.
کانون تبلیغاتی شبکه آفتاب

معرفی آژانسهای مسافرتی هتلهای و مراکز گردشگری

رزرو سالن تشریفات CIP کیش
مارکوپولو
۸۸۵۰۳۵۶۴ رجوع به صفحه ۱۷

حرف اول

آزمونی فراوری کمیسیون کشاورزی

عبدالحسین طوطیایی
پژوهشگر کشاورزی

کمیسیون تلفیق (کشاورزی و بهداشت و درمان) در مجلس برای سرنوشت توسعه محصولات تراریخته‌که در برنامه ششم توسعه پیش‌بینی شده است، تصمیم نهایی را خواهد گرفت. با یقین به اینکه تمامی اعضای کمیسیون تلفیق در باور و پایبندی به منافع ملی از درک و عزم مشترکی برخوردارند، امید که به فرجامی نیکو و بر فراز سقف‌های جناحی برسند. البته به‌عنوان یک کنشگر در بخش کشاورزی و محیط زیست کشور هر چند در این سوی دیوار بهارستان تأکید بر چند نکته زیر را ضروری می‌دانم:

۱- تمامی مزیت‌ها و زبان‌هایی که متخصصان و نیز مخالفان محصولات تراریخته تاکنون و در التهایات رسانه‌ای اخیر برشمرده‌اند، از جنس مصالح یا آسیب‌های ملی است. مصالحی که متأسفانه در مخالفت‌های اخیر و چه‌بسا ناخواسته رنگ سلیقه‌ای و جناحی به خود گرفته است. اگر زبان‌های ادعاشده و منتسب به این محصولات واقعا حقیقت داشته باشد، به این مفهوم است که عده‌ای از دانشمندان و متخصصان کشورمان در جهت توسعه بیماری‌های خطرناک و نیز نابودی محیط زیست دست در دست هم گذاشته‌اند.

ادامه در صفحه ۴

ماکسیم
پوشاک نسل امروز... و فردا
جدیدترین مدل‌های پوشاک فصل در فروشگاه‌های maxim®
روابط عمومی و بازرگانی: ۸۸۸۸۸۸۱۵